



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-040 PËR  
VETËQEVERISJEN LOKALE<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON SUPPLEMENTING AND AMENDING THE LAW NO. 03 / L-040 ON LOCAL  
SELF-GOVERNMENT<sup>2</sup>**

**NACRTA ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-040 O LOKALNOJ  
SAMOUPRAVI<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale, është miratuar në mbledhjen e 47 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 07/47, Datë, 10.12.2021

<sup>2</sup> Draft Law on Supplementing and Amending the Law No. 03 / L-040 on Local Self-government, was approved on the 47 meeting of the Government of the Republic Kosovo, with the Decision No. 07/47 Date, 10.12.2021.

<sup>3</sup> Nacrtu Zakona o Izmenama i Dopunama Zakona Br. 03/L-040 o Lokalnoj Samoupravi, usvojen je na 47 sednicu Vlade Republika Kosova, sa Odlukom Br. 07/47, Datum, 10.12.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L- 040 PËR VETËQEVERISJEN LOKALE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale (G.Z. e Republikës së Kosovës / Prishtinë: viti iii / nr. 28 / 04 qershor 2008), në tekstin e mëtejshëm - ligji.</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosova, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Hereby adopt;</p> <p><b>DRAFT LAW ON SUPPLEMENTING AND AMENDING THE LAW NO. 03 / L-040 ON LOCAL SELF- GOVERNMENT</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This law aims to amend supplement the Law No. 03/L-040 on Local Self-government (Official Gazettee of the Republic of Kosovo / Prishtine: year iii / no. 28 / 04 June 2008), here in after the - law.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja;</p> <p><b>NACRTA ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-040 O LOKALNOJ SAMOUPRAVI</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovaj zakon ima za cilj izmenu i dopunu Zakona br. 03 / L-040 o lokalnoj samoupravi (S.G Republike Kosovo / Priština: godina iii / br. 28/04. Jun 2008), u daljem tekstu-zakon.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Neni 2 paragrafi 2 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si ne vijim: 2.2 Ligji për Vetëqeverisjen Lokale zbatohet edhe për Komunën e Prishtinës, përveç nëse parashihet ndryshe në Ligjin për Kryeqytetin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>Article 2 paragraph 2 of the base law is amended and reformulated as follows: 2.2 Law on Local Self-government is implemented also in the municipality of Prishtina, unless otherwise provided in the Law on Capital.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Član 2 stav 2 osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku: 2.2 Zakon o lokalnoj samoupravi primenjuje se i za opštinu Priština, osim ako je zakonom o glavnom gradu drugačije određeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>Neni 3 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim: Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p><b>“Kartë”</b>- nënkupton Karta evropiane mbi vetëqeverisjen lokale, e miratuar nga Këshilli i Evropës me 15 Tetor 1985;</p> <p><b>“Komunitet”</b> – nënkupton përkufizimin sipas ligjit perkatës për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre në Republikën e Kosovës;</p> <p><b>“Qeveria”</b>- nënkupton Qeveria e Republikës së Kosovës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Article 3 of basic law is amended and reformulated as follows: The expressions used in this law have the following meaning:</p> <p><b>“Charter,”</b>- shall mean the European Charter of Local Self-Government, as adopted by the Council of Europe on the 15th of October 1985 ;</p> <p><b>“Community,”</b>- shall mean as defined in the relevant law for the protection and promotion of the rights of communities and their members in the Republic of Kosovo;</p> <p><b>“Government,”</b>- shall mean the Government of Republic of Kosova;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Član 3 osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku: Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p><b>„Povelja”</b> podrazumeva Evropsku povelju o lokalnoj samoupravi usvojenu od strane Saveta Evrope 15. oktobra 1985. godine;</p> <p><b>"Zajednica"</b> - podrazumeva definiciju prema relevantnom zakonu o zaštiti i promovisanju prava zajednica i njihovih pripadnika u Republici Kosovo;</p> <p><b>"Vlada"</b> podrazumeva Vladu Republike Kosova;</p>

<p><b>“Qytetar”</b> - nënkupton shtetas i Republikës së Kosovës, siç përcaktohet në Ligjin për Shtetësinë e Kosovës;</p> <p><b>“Vetëqeverisje lokale”</b>- nënkupton e drejta dhe aftësia e autoriteteve lokale që, brenda kufizimeve ligjore, të rregullojnë dhe të menaxhojnë një pjesë substanciale të çështjeve publike nën përgjegjësinë e tyre dhe në interes të qytetarëve;</p> <p><b>“Komunë”</b>- nënkupton njësi themelore territoriale e vetëqeverisjes lokale në Republikën e Kosovës;</p> <p><b>“Kuvendi i Komunës”</b>- nënkupton organin më të lartë të komunës që përbëhet prej anëtarëve të tij të zgjedhur në zgjedhje të drejtpërdrejta;</p> <p><b>“Kryetari”</b>- nënkupton organin më të lartë ekzekutiv i komunës që zgjidhet përmes zgjedhjeve të drejtpërdrejta;</p> <p><b>“Kryesuesi i Kuvendit”</b>- nënkupton kryesuesin e zgjedhur nga anëtarët e Kuvendit të Komunës i cili përfaqëson kuvendin, thërret dhe kryeson mbledhjet e Kuvendit të Komunës;</p> <p><b>Fjala ‘komunale’</b> në tërë tekstin e këtij ligji zëvendësohet më shprehjen</p>	<p><b>“Citizen”</b>- shall mean the citizen of the Republic of Kosovo, as defined in the Law on Statehood of Kosovo;</p> <p><b>“Local Self-government”</b>- shall mean the right and ability of local authorities that within the legal limits, to regulate and manage a substantial share of public affairs under their own responsibility and in the interest of the local population;</p> <p><b>“Municipality”</b>- shall mean the basic territorial unit of local self-government in Republic of Kosovo;</p> <p><b>“Municipal Assembly”</b>- is the highest representative body of the municipality consisting of all its elected members in direct elections;</p> <p><b>“Mayor”</b>- is the highest executive body of the municipality elected through direct elections;</p> <p><b>“Chairman of the Assembly”</b>- shall mean the Chairman elected by the members of the municipal assembly, who represents the assembly, calls and chairs the meetings of the municipal assembly;</p> <p><b>- Word ‘municipal’</b> throughout the text of this law is replaced by the expression</p>	<p><b>"Građanin"</b> - podrazumeva državljanin Republike Kosovo, kako je definisano u Zakonu o državljanstvu Kosova;</p> <p><b>"Lokalna samouprava"</b> - podrazumeva pravo i sposobnost lokalnih vlasti, u zakonskim granicama, da uređuju i upravljaju značajnim delom javnih poslova pod njihovom odgovornošću i u interesu građana;</p> <p><b>"Opština"</b> - podrazumeva osnovnu teritorijalnu jedinicu lokalne samouprave u Republici Kosovo;</p> <p><b>„Skupština opštine“</b> - podrazumeva najviši organ opštine koji se sastoji od njenih članova izabranih na neposrednim izborima;</p> <p><b>„Gradonačelnik“</b> - podrazumeva najviši izvršni organ opštine koji se bira neposrednim izborima;</p> <p><b>"Predsedavajući Skupštine"</b> - podrazumeva predsedavajućeg koga biraju odbornici Skupštine opštine koji predstavlja skupštinu, saziva i predsedava sednicama Skupštine opštine;</p> <p><b>Reč „opštinsko“</b> u celom tekstu ovog zakona zamenjuje se izrazom „opštine“, kada se koristi u kontekstu opštine;</p>
---	--	---

<p>‘komunës’, kur përdoret në kontekstin e komunës;</p> <p><b>“Parimi i subsidiaritetit”</b>- nënkupton që çështjet publike të realizohen, sa më shumë që të jetë e mundur, në interes të qytetarëve nga niveli më i ulët i qeverisë që është në gjendje të ofrojë shërbime efikase;</p> <p><b>“Kompetencat vetanake”</b>- nënkupton kompetencat që u jepen komunave me kushtetutë apo me ligj për të cilat ato janë plotësisht përgjegjëse për sa i përket interesit lokal, apo në përputhje me ligjin;</p> <p><b>“Kompetencat e deleguara”</b>- nënkupton kompetencat e qeverisë qendrore dhe të institucioneve të tjera qendrore ekzekutimi i të cilave komunave përkohësisht u caktohet me ligj;</p> <p><b>“Kompetencat e zgjeruara”</b>- nënkupton kompetencat që u jepen me ligj një komune, apo një numri komunash;</p> <p><b>“Rishikimi administrativ”</b>- nënkupton të drejtën dhe kompetencat e institucioneve të qeverisë qendrore për ta rishikuar ligjshmërinë e autoriteteve lokale në fushën e kompetencave të zgjeruara dhe ligjshmërinë dhe përshtatshmërinë e</p>	<p>‘municipality’, when used in the context of the municipality;</p> <p><b>“Principle of Subsidiary”</b>- means that the public affairs shall be dealt with as closely as possible to the interest of citizens of the municipality by the lowest level of government that is able to provide public services efficiently;</p> <p><b>“Own competencies”</b>- shall mean competencies vested upon the municipalities by the Constitution or laws for which they are fully responsible in insofar as they concern the local interest and in accordance with the law;</p> <p><b>“Delegated Competencies”</b>- shall mean competencies of the central government and other central institutions the execution of which is temporarily assigned by law to municipalities;</p> <p><b>“Enhanced competencies”</b>- shall mean competencies vested upon a municipality or a number of municipalities by law;</p> <p><b>“Administrative Review”</b>- is the right and competences of central government institutions to review the legality of the activity of the local authorities in the area of own and enhanced competencies and the legality and expediency of their</p>	<p><b>„Naçelo supsidijarnosti“</b> - podrazumeva da se javni poslovi vrše, što je više moguće, u interesu građana od strane najnižeg nivoa uprave koji je u mogućnosti da pruža efikasne usluge;</p> <p><b>„Sopstvene nadležnosti“</b> - podrazumevaju nadležnosti date opštinama ustavom ili zakonom za koje su one u potpunosti odgovorne u smislu lokalnog interesa, ili u skladu sa zakonom;</p> <p><b>"Delegirane nadležnosti"</b> - podrazumeva nadležnosti centralne vlade i drugih centralnih institucija, čije izvršenje je zakonom privremeno dodeljeno opštinama;</p> <p><b>"Proširene nadležnosti"</b> - podrazumevaju nadležnosti koje su zakonom date opštini ili određenom broju opština;</p> <p><b>"Administrativno razmatranje"</b> - podrazumeva pravo i nadležnosti institucija centralne vlade da preispituju zakonitost lokalnih vlasti u oblasti proširenih nadležnosti i zakonitost i adekvatnost</p>
--	--	--

<p>aktiviteteve të tyre në fushën e kompetencave të deleguara;</p> <p><b>“Organi mbikqyrës”</b>- nënkupton ministria përgjegjëse për qeverisjen lokale dhe/ose institucionet e tjera të Qeverisë së Republikës së Kosovës, në fushat e tyre përkatëse të përgjegjesisë;</p> <p><b>“Mbikëqyrja e ligjshmërisë”</b>- nënkupton rishikimin e realizuar nga organi mbikëqyrës, për t’u siguruar se aktet komunale janë nxjerrë në pajtim me dispozitat e zbatueshme ligjore dhe se organi që i ka nxjerrë nuk ka vepruar në tejkalim të mandatit të tij ligjor;</p> <p><b>“Mbikëqyrja e përshtatshmërisë”</b>- nënkupton rishikimin e bërë nga organi mbikëqyrës, për t’u siguruar se kompetencat e deleguara janë ekzekutuar në përputhje me rregullat, kriteret dhe standardet e përcaktuara nga qeveria qendrore dhe për t’u siguruar se masat e marra nga komuna kanë qenë relevante për arritjen e objektivave dhe rezultateve të caktuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës;</p> <p><b>“Votim i shumicës”</b>- nënkupton votimin për të cilin kërkohet miratimi nga më shumë se gjysma e anëtarëve të pranishëm dhe që votojnë në mbledhjen në të cilën</p>	<p>activity in the area of delegated competencies;</p> <p><b>“Supervisory authority”</b>- shall mean the ministry responsible for the local government and/or other institutions of the Government of Republic of Kosova in their respective areas of responsibility;</p> <p><b>“Review of legality”</b>- shall mean the review conducted by the supervisory authority to ensure that municipal acts have been issued in conformity with applicable legal provisions and that the issuing body has not acted in excess of its legally recognized mandate;</p> <p><b>“Review of expediency”</b>- shall mean the review conducted by the supervisory authority to ensure that delegated competencies have been executed in compliance with the rules, criteria and standards determined by the central government and if the measures taken by municipality were appropriate to achieve the objectives and results determined by the Government of Republic of Kosova;</p> <p><b>“Majority vote”</b>- shall mean a vote that requires the assent of more than one half of the members present and voting at the meeting at which the proposal is</p>	<p>njihovih aktivnosti u oblasti delegiranih nadležnosti;</p> <p><b>"Nadzorno telo"</b> - podrazumeva ministarstvo nadležno za lokalnu samoupravu i / ili druge institucije Vlade Republike Kosovo, u njihovim oblastima odgovornosti;</p> <p><b>"Nadzor zakonitosti"</b> – podrazumeva razmatranje koji vrši nadzorno telo, kako bi se osiguralo da su opštinski akti izdati u skladu sa važećim zakonskim odredbama i da telo koje ih je izdalo nije postupilo preko svog zakonskog mandata;</p> <p><b>"Nadgledanje uskladenosti"</b> - podrazumeva razmatranje koje je izvršilo nadzorno telo, kako bi se osiguralo da su delegirana ovlašćenja izvršena u skladu sa pravilima, kriterijumima i standardima koje je postavila centralna vlada i kako bi se osiguralo da su mere koje su preduzele opštine relevantne za postizanje ciljeva i rezultata koje je postavila Vlada Republike Kosovo;</p> <p><b>„Većinsko glasanje”</b> podrazumeva glasanje koje zahteva pristanak više od polovine prisutnih odbornika kojiglasaju na sastanku ili sednici na kojoj se razmatra</p>
---	--	---

<p>shqyrtohet propozimi. Ky është një mekanizëm përmes të cilit duhet të merren vendimet e kuvendit të komunës;</p> <p><b>“Shumica prej dy të tretave (2/3)”</b>- nënkupton votimin që kërkon miratimin nga dy të tretat (2/3) e të gjithë anëtarëve të kuvendit të komunës;</p> <p><b>“Ministria”</b>- nënkupton ministrinë përgjegjëse për qeverisjen lokale, nëse konteksti qartazi nuk nënkuptohet ndryshe;</p> <p><b>“Statuti i komunës”</b>- nënkupton aktin më të lartë juridik i komunës, që miratohet nga Kuvendi i Komunës në pajtim me legjislacionin në fuqi të Republikës së Kosovës dhe rregullon organizimin e brendshëm të komunës;</p> <p><b>“Rregullorja e punës”</b>- nënkupton aktin që miratohet nga kuvendi i komunës që parashikon rregullat e rendit dhe të mirësjelljes;</p> <p><b>“Rregullore komunale”</b>- nënkupton aktin nënligjor të Komunës që miratohet nga kuvendi i komunës dhe rregullon çështje të caktuara në kuadër të kompetencave të komunës.</p>	<p>considered. This is the default mechanism by which decisions of Municipal Assembly shall be brought;</p> <p>“</p> <p><b>Two thirds (2/3) majority</b>”- shall mean a vote that requires the assent of 2/3 of all the members of the Municipal Assembly;</p> <p><b>“Ministry”</b>- shall mean the ministry responsible for local government unless the context clearly refers otherwise;</p> <p><b>“Statute of the Municipality,”</b>- shall mean the highest act adopted by the municipal assembly in accordance with the legislation in force of the Republic of Kosovo and which shall regulate the internal organization of the municipality;</p> <p><b>“Rule of Procedure”</b>- shall mean an act adopted by the municipal assembly providing the rules of order and conduct;</p> <p><b>“Municipal regulation”</b>- shall mean a bylaw of the municipality adopted by the municipal assembly regulating certain issues within the competencies of the municipality.</p>	<p>predlog. Ovo je standardni mehanizam na osnovu koga će Skupština opštine donositi odluke;</p> <p><b>„Dvotrećinska većina (2/3)“</b> “ podrazumeva glasanje koje zahteva pristanak dve trećine (2/3) ukupnog broj odbornika Skupštine opštine;</p> <p><b>„Ministarstvo“</b> “ podrazumeva ministarstvo koje je odgovorno za lokalnu samoupravu, osim ako kontekst rečenice jasno ne podrazumeva nešto drugo;</p> <p>- <b>“Statut opštine”</b> - podrazumeva najviši pravni akt opštine koji usvaja Skupština opštine u skladu sa važećim zakonodavstvom Republike Kosovo i uređuje unutrašnju organizaciju opštine;</p> <p><b>„Poslovnik o radu”</b> podrazumeva usvojen akt u Skupštini opštine kojim se regulišu pravila reda, ponašanja;</p> <p>- <b>“Opštinska uredba”</b> - podrazumeva podzakonski akt opštine koji je odobren od strane skupštine opštine i uređuje određena pitanja iz nadležnosti opštine.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>1. Neni 4 paragrafi 1 në Ligjin bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>4.1. Komuna është njësi themelore e vetëqeverisjes lokale në Republikën e Kosovës, e përbërë nga qytetarët në një territor të caktuar, themelimi i së cilës, kufijtë, kompetencat dhe mënyra e organizimit dhe funksionimit të saj rregullohen me ligj, dhe e cila ushtron tërë pushtetin i cili nuk është i rezervuar shprehimisht për institucionet qendrore.</p> <p>2. Neni 4 paragrafi 6 në Ligjin bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>4.6 Komunat kanë të drejtë të lidhin marrëveshje me fshatrat, lagjet apo vendbanimet brenda territorit të tyre për t'u ofruar qytetarëve shërbime më afër, në pajtim me nenin 34 të këtij ligji dhe statuteve të tyre.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>1. Article 4 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>4.1. The municipality is the basic unit of local self-government in Republic of Kosovo, made up of community of citizens of a specific territory, the establishment of which, its borders, competencies and the way of its organization and functioning are regulated by law, and shall exercise all powers which are not explicitly reserved for the central institutions.</p> <p>2. Article 4 paragraph 6 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>4.6 Municipalities have the right to enter into agreements with villages, quarter or settlements within their territory to offer services closer to citizens in accordance with Article 34 of this law and their statutes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>1. Član 4 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>4.1. Opština je osnovna jedinica lokalne samouprave u Republici Kosovo, sastavljena od građana na određenoj teritoriji, čije je uspostavljanje, njene granice, nadležnosti i način njenog organizovanja i funkcionisanja regulisani zakonom, i koja vrši svu moć koja nije izričito rezervisana za centralne institucije.</p> <p>2. Član 4 stav 6 Osnovnog zakona menja se i reformuliše kao u nastavku:</p> <p>4.6 Opštine imaju pravo da zaključe sporazume sa selima, naseljima ili prebivalištima na svojoj teritoriji radi bližeg pružanja usluga građanima, u skladu sa članom 34. ovog zakona i njihovim statutima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>1. Neni 7 paragrafi 1 në ligjin bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>7.1. Komunat përdorin simbolet e tyre, stemat, vulat, emblemat dhe flamujt e komunës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>1. Article 7 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>7.1. Municipalities shall use their own symbols including the coats of arms, seals, emblems, and municipal flags.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>1. Član 7 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>7.1. Opštine koriste sopstvene simbole, grbove, pečate, ambleme i zastave opština.</p>



<p>2. Neni 7 paragrafi 4 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim: 7.4. Simbolet e komunave miratohen dhe ndryshohen me dy të tretën (2/3) e votimit të kuvendit të komunës, pas konsultimit publik gjithëpërfshirës.</p>	<p>2. Article 7 paragraph 4 of the base law is amended and reformulated as follows: 7.4. The symbols of a municipality may be approved or changed by two thirds (2/3) majority vote of the municipal assembly after extensive public consultation has taken place.</p>	<p>2. Član 7 stav 4 Osnovnog zakona menja se i reformuliše kao u nastavku: 7.4. Simboli opštine mogu biti usvojeni i promenjeni dvotrećinskom (2/3) većini glasanja Skupštine opštine, uz pretodno sveobuhvatnih javnih konsultacija.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p>
<p>Tek Neni 11 i ligjit bazik shtohet paragraf i ri si në vijim:</p>	<p>A paragraph is added to Article 11 of the base law as follows:</p>	<p>Članu 11 osnovnog zakona dodaje se novi stav:</p>
<p>11.2 Ministria me akt nënligjor rregullon procedurën e hartimit dhe publikimit të akteve të komunës..</p>	<p>11.2 Ministry with a sub-legal act regulates the procedure of drafting and publication of municipal acts.</p>	<p>11.2 Ministarstvo podzakonskim aktom uređuje postupak izrade i objavljivanja opštinskih akata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p>
<p>Neni 12 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 12 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 12 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>12.1 Kuvendi i komunës miraton akte brenda fushës së kompetencave të tij.</p>	<p>12.1 The municipal assembly may adopt acts within the scope of its competences.</p>	<p>12.1 Skupština opštine usvoja akte u okviru svojih nadležnosti.</p>
<p>12.2 Aktet e kuvendit të komunës vlejné në territorin e komunës që ka miratuar aktin.</p>	<p>12.2 Acts of the municipal assembly are valid in the territory of the municipality that has adopted the act.</p>	<p>12.2 Akti Skupštine opštine važe na teritoriji opštine koja je ove akte usvojila.</p>
<p>Këto akte përfshijnë: a) statutin e komunës;</p>	<p>These acts shall include: a) Statute of the Municipality;</p>	<p>Ovi akti obuhvataju: a) statut opštine</p>

<p>b) rregulloren e punës;  c) rregulloret komunës;  d) vendimet;  e) dokumentet e politikave, përfshirë aktet e planifikimit hapësinor;  f) dokumentet strategjike të Komunës;  g) marrëveshjet e ndryshme të bashkëpunimit; si dhe  h) akte tjera për funksionim efikas të komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>8.1. Neni 14 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>14.1. Komunat kanë të drejtë të kenë në pronësi dhe të menaxhojnë pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme.</p> <p>8.2. Neni 14 paragrafi 3 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>14.3. Komunat mbajnë dhe udhëheqin regjistrin e pronës së luajtshme dhe të paluajtshme që e kanë në shfrytëzim dhe pronësi të tyre.</p>	<p>b) Rules of Procedure;  c) Municipal regulations;  d) decisions;  e) policy documents, including the spatial planning acts;  f) strategic documents of the municipality;  g) different cooperation agreements; as well as  h) other acts for the efficient operation of the municipality.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>8.1. Article 14 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>14.1. Municipalities have the right to own and manage movable and immovable property.</p> <p>8.2. Article 14 paragraph 3 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>14.3. Municipalities shall keep and maintain the register of all movable and immovable property used or owned by the municipality.</p>	<p>b) poslovnik rada;  c) opštinske uredbe;  d) odluke;  e) dokumenti politike, uključujući akte prostornog planiranja;  f) strateške dokumente opština;  g) različite ugovore o saradnji, kao i  h) druge akte za efikasno funkcionisanje opštine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>8.1. Član 14 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>14.1. Opštine imaju pravo da poseduju i upravljaju svojom pokretnom i nepokretnom imovinom.</p> <p>8.2. Član 14 stav 3 Osnovnog zakona menja se i reformuliše kao u nastavku:</p> <p>14.3. Opštine vode i održavaju spisak pokretne i nepokretne imovine koju opština poseduje ili koristi.</p>
--	---	--

<b>Neni 9</b>	<b>Article 9</b>	<b>Član 9</b>
<p>Neni 17 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 17 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 17 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kompetencat vetanake</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Own competencies</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Sopstvene nadležnosti</b></p>
<p>Komunat kanë kompetenca të plota dhe ekskluzive, për sa i përket interesit lokal, duke i respektuar standardet e përcaktuara në legjislacionin e zbatueshëm, në fushat që vijnë:</p>	<p>Municipalities shall have full and exclusive powers, insofar as they concern the local interest, while respecting the standards set forth in the applicable legislation in the following areas:</p>	<p>Opština ima potpunu i isključivu nadležnost u pogledu lokalnih interesa, poštujući pri tom standarde predviđene važećim zakonodavstvom u sledećim oblastima:</p>
<p>a) zhvillimin ekonomik lokal; b) planifikimin urban dhe rural; c) shfrytëzimin e tokës dhe zhvillimin; d) zbatimin e rregulloreve të ndërtimit dhe standardeve për kontrollimin e ndërtimit; e) mbrojtjen e mjedisit lokal; f) ofrimin dhe mirëmbajtjen e shërbimeve publike dhe shërbimeve komunale, përfshirë furnizimin me ujë, kanalizimin dhe drenazhin, trajtimin e ujërave të zeza, menaxhimin e mbeturinave, rrugëve lokale, transportit lokal dhe skemave të ngrohjes publike lokale, si dhe ndërmarrjen e veprimeve të lidhura me sigurinë në bashkësi; g) përgjigje ndaj rasteve emergjente lokale; h) ofrimin e arsimit publik parashkollor, fillor dhe të mesëm, duke përfshirë</p>	<p>a) local economic development; b) urban and rural planning; c) land use and development; d) implementation of building regulations and building control standards; e) local environmental protection; f) provision and maintenance of public services and utilities, including water supply, sewers and drains, sewage treatment, waste management, local roads, local transport, and local heating schemes, as well as undertaking actions related to community safety; g) response to local emergency cases; h) provision of public pre-primary, primary and secondary education, including registration and licensing of educational institutions, recruitment,</p>	<p>a) lokalni ekonomski razvoj; b) urbano i ruralno planiranje; c) korišćenje zemljišta i razvoj; d) sprovođenje građevinskih propisa i standarda za kontrolu građenja; e) zaštita lokalne životne sredine; f) pružanje i održavanje javnih i komunalnih usluga, uključujući snabdevanje vodom, kanalizaciju i odvodnju, prečišćavanje otpadnih voda, upravljanje otpadom, lokalni putevi, lokalni transport i lokalno javno grejanje, kao i preduzimanje radnji u vezi sa bezbednošću u zajednici; g) odazivanje u hitnim lokalnim slučajevima; h) pružanje javnog predškolskog, osnovnog i srednjeg obrazovanja, uključujući</p>

<p>regjistrimin dhe licencimin e institucioneve edukative, punësimin, pagesën e rrogave dhe trajnimin e instruktorëve dhe administratorëve të arsimit;</p> <p>i) promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të njeriut</p> <p>j) shëndetësinë publike në nivelin primar shëndetësor;</p> <p>k) ofrimin e shërbimeve familjare dhe shërbimeve të tjera të mirëqenies sociale, siç është përkujdesi për të rrezikuarit, banimin social, përkujdesin ndaj fëmijëve, përkujdesin për të moshuarit, duke përfshirë regjistrimin e këtyre qendrave përkujdesëse, punësimin, pagesën e pagave dhe trainimin e profesionistëve të mirëqenies sociale.</p> <p>l) Ofrimin e shërbimeve për objektet publike dhe në banimin kolektiv.</p> <p>m) mbrojtjen e shëndetit publik lokal;</p> <p>n) dhënie e lejeve për ofrimin e shërbimeve publike dhe objekteve, duke përfshirë ato që kanë të bëjnë me argëtimin, aktivitete kulturore dhe të lira, ushqimin, strehimin, tregjet, shitësit në rrugë, transportin lokal publik dhe taksitë, si dhe mbikëqyrjen e zbatimit të tyre;</p> <p>o) emërtimin e rrugëve, rrugicave dhe vendeve të tjera publike;</p> <p>p) ofrimin dhe mirëmbajtjen e parqeve dhe hapësirës publike;</p> <p>q) turizmin lokal;</p>	<p>payment of salaries and training of education instructors and administrators;</p> <p>i) promotion and protection of human rights;</p> <p>j) provision of public primary health care;</p> <p>k) provision of family and other social welfare services, such as care for the vulnerable, foster care, child care, elderly care, including registration and licensing of these care centres, recruitment, payment of salaries and training of social welfare professionals;</p> <p>l) provision of services for public buildings and collective housing;</p> <p>m) protection of local public health;</p> <p>n) issuing permits for the provision of public services and facilities, including those related to entertainment, cultural and leisure activities, food, lodging, markets, street vendors, local public transportation and taxis, as well as supervising their implementation;</p> <p>o) naming of roads, streets and other public places;</p> <p>p) provision and maintenance of public parks and spaces;</p> <p>q) local tourism;</p> <p>r) cultural and leisure activities;</p> <p>s) care and welfare of animals, local public cementeries; and</p> <p>sh) any matter which is not explicitly excluded from their competence nor assigned to any other authority.</p>	<p>registraciju i licenciranje obrazovnih institucija, zapošljavanje, isplate plata i obuke instruktora obrazovanja i administratora;</p> <p>i) promocija i zaštita ljudskih prava;</p> <p>j) pružanje javne primarne zdravstvene zaštite;</p> <p>k) pružanje porodičnih i drugih usluga socijalne zaštite, kao što su briga o ugroženima, socijalno stanovanje, briga o deci, briga o starima, uključujući registraciju ovih centara za brigu, zapošljavanje, isplatu plata i obuku socijalnih stručnjaka.</p> <p>l) Pružanje usluga za javne zgrade i kolektivno stanovanje;</p> <p>m) zaštita lokalnog javnog zdravlja;</p> <p>n) izdavanje dozvola za pružanje javnih usluga i objekata, uključujući one koje se odnose na zabavu, kulturne i zabavne aktivnosti, hranu, stanovanje, tržnice, ulične prodavce, lokalni javni prevoz i taksi, kao i nadzor nad njihovom primenom;</p> <p>o) imenovanje ulica, uličica i drugih javnih mesta;</p> <p>p) obezbeđivanje i održavanje parkova i javnog prostora;</p> <p>q) lokalni turizam;</p> <p>r) slobodne I kulturne aktivnosti;</p> <p>s) briga i dobrobit životinja, lokalno javno groblje; kao i</p>
---	--	---

<p>r) aktivitetet kulturore dhe të lira; s) kujdesi dhe mirëqenia për kafshët, varrezat publike lokale; si dhe sh) çdo çështje që nuk është përjashtuar shprehimisht nga kompetenca e tyre, apo që nuk i është përcaktuar një autoriteti tjetër. Për mënyren e ofrimit të shërbimeve për qytetar ministria përgjegjëse për vetëqeverisje lokale nxjerr akt nënligjor</p>	<p>The ministry responsible for local self-government issues a sub-legal act on the manner of providing services to citizens.</p>	<p>sh) svako pitanje koje nije izričito isključeno iz njihove nadležnosti ili koje nije dodeljeno drugom organu. Ministarstvo nadležno za poslove lokalne samouprave donosi podzakonski akt o načinu pružanja usluga građanima.</p>
<p><b>Neni 10</b></p>	<p><b>Article 10</b></p>	<p><b>Član 10</b></p>
<p>10.1. Neni 24 paragrafi 1 në ligjin bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>10.1. Article 24 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>10.1. Član 24 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>24.1. Komunat kanë buxhetet e tyre për financimin e kompetencave të tyre.</p>	<p>24.1. Municipalities have their own budgets to finance their competencies</p>	<p>24.1. Opštine imaju sopstvene budžete za finansiranje svojih nadležnosti.</p>
<p>10.2. Neni 24 paragrafi 3 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>10.2. Article 24 paragraph 3 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>10.2. Član 24 stav 3 Osnovnog zakona menja se i reformuliše kao u nastavku:</p>
<p>24.3 Financimi i komunave rregullohet me Ligjin për financa të pushtetit lokal.</p>	<p>24.3 The financing of municipalities is regulated by the Law on Local Government Finance.</p>	<p>24.3 Finansiranje opština regulisano je Zakonom o finansijama lokalne uprave.</p>
<p><b>Neni 11</b></p>	<p><b>Article 11</b></p>	<p><b>Član 11</b></p>
<p>11.1. Neni 25 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>11.1. Article 25 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>11.1. Član 25 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>25.1 Shërbimet komunale ofrohen nga ndërmarrjet publike të komunës.</p>	<p>25.1 Municipal utilities are provided by municipal public enterprises. Public</p>	<p>25.1 Komunalne usluge obezbeđuju opštinska javna preduzeća. Javna</p>

<p>Ndërmarrjet publike funksionojnë sipas legjislacionit përkatës për ndërmarrjet publike.</p> <p>11.2. Pas paragrafit 1 të Nenit 25 shtohet një paragraf i ri 1A si në vijim:</p> <p>25.1A. Komunat kanë të drejtë të themelojnë Ndërmarrje Publike lokale, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>enterprises operate according to the relevant legislation on public enterprises.</p> <p>11.2. After paragraph 1 of the Article 25 is added a new paragraph 1A as follows:</p> <p>25.1A. Municipalities have the right to establish local public enterprises, in accordance with the legislation in force.</p>	<p>preduzeća posluju u skladu sa relevantnim zakonima o javnim preduzećima.</p> <p>11.2. Posle stava 1 člana 25 dodaje se novi stav 1A koji glasi:</p> <p>25.1A. Opštine imaju pravo da osnuju lokalna javna preduzeća, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p><b>Neni 12</b></p>	<p><b>Article 12</b></p>	<p><b>Član 12</b></p>
<p>Neni 26 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 26 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 26 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>26.1 Komunat obligohen të bëjnë auditimin e brendshëm sipas Ligjit për kontrollin e brendshëm të financave publike.</p> <p>26.2 Komunat themelojnë njësitë e auditimit te brendshëm ne përputhje me kriteret e përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi për kontrollin e brendshëm të financave publike.</p>	<p>26.1 Municipalities are obliged to conduct internal audit based on the Law on Internal Control of Public Finances.</p> <p>26.2 Municipalities establish internal audit units in accordance with the criteria set out in the legislation in force for internal control of public finances.</p>	<p>26.1 Opštine su dužne da vrše internu reviziju u skladu sa Zakonom o unutrašnjoj kontroli javnih finansija.</p> <p>26.2 Opštine osnivaju jedinice za unutrašnju reviziju u skladu sa kriterijumima utvrđenim zakonodavstvom na snazi za unutrašnju kontrolu javnih finansija.</p>
<p><b>Neni 13</b></p>	<p><b>Article 13</b></p>	<p><b>Član 13</b></p>
<p>Neni 27 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 27 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 27 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>27.1 Zyra Kombëtare e Auditimit të Republikës së Kosovës bën auditimin e</p>	<p>27.1 The National Audit Office of the Republic of Kosova shall perform external</p>	<p>27.1 Nacionalna kancelarija za reviziju Republike Kosovo vrši spoljnu reviziju u</p>

<p>jashtëm në çdo komunë në baza vjetore sipas legjislacionit përkatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>Neni 34 paragrafi 3 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>34.3 Ministria përgjegjëse për qeverisje lokale nxjerr akt nënligjor lidhur me marrëveshjet ndërmjet komunës dhe fshatrave, vendbanimeve dhe lagjeve.</p>	<p>audits of each municipality on annual basis according to the relevant legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>Article 34 paragraph 3 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>34.3 The ministry responsible for the local government shall issue sub-legal act regarding the arrangements between the municipality and villages, settlements and urban quarters.</p>	<p>svakoj opštini na godišnjem nivou u skladu sa relevantnim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>Član 34 stav 3 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>34.3 Nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu donosi podzakonski akt u vezi sa sporazumima između opštine i sela, naselja i prebivališta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Neni 35 i Ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Kuvendi i Komunës</b></p> <p>35.1 Kuvendi i komunës është organi më i lartë në komunë dhe zgjedhet në mënyrë të drejtpërdrejtë nga qytetarët në pajtim me Ligjin mbi zgjedhjet lokale.</p> <p>35.2 Të gjithë qytetarët e komunës kanë të drejtë të kandidohen në zgjedhjet për kuvendin e komunës, me kusht që ata t'i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Article 35 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Municipal Assembly</b></p> <p>35.1 Municipal Assembly is the highest representative body of the municipality and shall be directly elected by the citizens in accordance with the Law on Local Elections.</p> <p>35.2 All citizens of the municipality have the right to run in the elections for the municipal assembly, provided that they</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>Član 35 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Skupština Opština</b></p> <p>35.1 Skupština opštine je najviši organ u opštini i neposredno je biraju građani u skladu sa Zakonom o lokalnim izborima.</p> <p>35.2 Svi građani opštine imaju pravo da se kandiduju na izborima za skupštinu opštine, pod uslovom da ispunjavaju uslove utvrđene Zakonom o lokalnim izborima.</p>

<p>plotësojnë kushtet e parapara në Ligjin mbi zgjedhjet lokale.</p> <p>35.3 Mandati i çdo anëtari të kuvendit të komunës verifikohet nga komisioni për verifikimin e mandateve që themelohet nga kuvendi i komunës, para nënshkrimit të mandatit nga secili anëtar.</p> <p>35.4 Të gjithë anëtarët e kuvendit të komunës nënshkruajnë betimin solemn si në vijim:  “Beto hem se do t’i kryej me nder, me besnikëri, pa anime, e me ndërgjegje dhe sipas ligjit në fuqi në Republikën e Kosovës, detyrat dhe do t’i ushtroj autorizimet e mia si anëtar i kuvendit të komunës së _____, në mënyrë që të sigurohen kushte për jetë më të mirë dhe të qetë për të gjithë”.</p> <p>35.5 Anëtarët e kuvendit të komunës, të cilët nuk e nënshkruajnë betimin në pajtim me paragrafin 4 të këtij neni brenda një muaji pas certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve, humbin të drejtën të jenë anëtarë të kuvendit.</p>	<p>meet the conditions set out in the Law on Local Elections.</p> <p>35.3 The mandate of the each members of the municipal assembly shall be verified by a commission on verification of mandates established by the municipal assembly, before the signing of the mandate by each member.</p> <p>35.4 All members of the municipal assembly shall sign the following solemn oath or declaration of office:  “I swear (or solemnly declare) that I will perform my duties and exercise my powers as a member of the Municipal assembly of _____ municipality honorably, faithfully, impartially, conscientiously and according to the legislation in force in the Republic of Kosovo, so as to ensure conditions for a peaceful life for all citizens”.</p> <p>35.5 Members of the municipal assembly who fail to sign the oath in accordance with paragraph 4 of this Article, within one month of the certification of the election results, shall lose the right to be a member of the assembly.</p>	<p>35.3 Mandat odbornika Skupštine opštine mora biti potvrđen od strane komisije zadužene za verifikaciju mandata koju osniva Skupština opštine pre potpisivanja mandata svakog odbornika.</p> <p>35.4 Svi odbornici Skupštine opštine pojedinačno potpisuju sledeću svečanu zakletvu izjavu dužnosti:  “Kunem se da ću svoje dužnosti obavljati časno, verno, nepristrasno, savesno i u skladu sa zakonom na snazi u Republici Kosovo, i svoja ovlašćenja ću obavljati kao odbornik skupštine opštine _____, na način da se svima obezbede uslovi za bolji i mirniji život”.</p> <p>35.5 Odbornici skupštine opštine koji ne potpišu zakletvu u skladu sa stavom 4. ovog člana u roku od mesec dana od overe izbornih rezultata, gube pravo da budu članovi skupštine.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p>
<p>Neni 37 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si ne vijim:</p>	<p>Article 37 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 37 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b> <b>Mandati i anëtarëve të Kuvendit të Komunës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37</b> <b>Term of Office of the members of the municipal assembly</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b> <b>Mandat odbornika skupštine opštine</b></p>
<p>37.1 Mandati i anëtarëve të kuvendit të komunës është katër vite.</p> <p>37.2 Anëtari i kuvendit të komunës pushon të jetë anëtar:</p> <p>37.2.1 me rastin e përfundimit të mandatit të tij;</p> <p>37.2.2 nëse ai/ajo ndërron vendbanimin ku është zgjedhur;</p> <p>37.2.3 nëse anëtari ia paraqet kryesuesit të kuvendit dorëheqjen me shkrim nga posti i tij;</p> <p>37.2.4 nëse anëtari dënohet për ndonjë vepër penale me vendim të formës së prerë me burgim për gjashtë (6) ose më shumë muaj;</p> <p>37.2.5 nëse ligji në fuqi, apo ndonjë ligj tjetër i zbatueshëm skualifikon apo e konsideron të papërzgjedhshëm.</p>	<p>37.1 The term of office of members of the municipal assembly shall be four years.</p> <p>37.2 A member of the municipal assembly shall cease to be a member:</p> <p>37.2.1 at the expiration of the member's term of office;</p> <p>37.2.2 if he/she changes the residence where he/she is elected;</p> <p>37.2.3 upon the submission of a written resignation of his post to the mayor of the municipality;</p> <p>37.2.4 if a member is convicted of a criminal offence by a final decision of imprisonment for six (6) months or more;</p> <p>37.2.5 if this law, or other laws in force, disqualifies or deems ineligible the member.</p>	<p>37.1 Mandat odbornika u skupštini opštine traje četiri godine.</p> <p>37.2 Odbornik u skupštini opštine prestaje da bude član:</p> <p>37.2.1 po isteku odborničkog mandata;</p> <p>37.2.2 ako on/ona promeni prebivalište gde je izabran;</p> <p>37.2.3 ako odbornik pismeno podnese ostavku predsedavajućem skupštine;</p> <p>37.2.4 ako je odbornik pravosnažno osuđen za krivično delo na kaznu zatvora u trajanju od šest (6) meseci ili više;</p> <p>37.2.5 ako važeći zakon ili bilo koji drugi primenljivi zakon diskvalifikuje ili smatra da je neprihvatljiv.</p>

<p>37.2.6 nëse nuk merr pjesë në mbledhje të kuvendit komunal për një periudhë kohore prej gjashtë muajsh pa arsye;</p> <p>37.3 Kuvendi i Komunës themelon komision ad hoc për hartimin e raportit përfundimtar lidhur me plotësimin e kushteve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>37.4 Anëtari i kuvendit të komunës në të njëjtën kohë nuk mund të jetë deputet i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>37.2.6. ako bez razloga ne prisustvuje sednici skupštine opštine u periodu od šest meseci;</p> <p>37.3 The municipal assembly establishes an ad hoc commission for drafting the final report regarding the fulfillment of the conditions set in paragraph 2 of this Article.</p> <p>37.4 A member of a municipal assembly may not simultaneously hold a position of a member of the assembly of Republic of Kosova.</p>	<p>37.2.6 if he/she does not participate in the meeting of the municipal assembly for a period of six months without reason;</p> <p>37.3 Skupština opštine osniva ad hoc komisiju za izradu završnog izveštaja o ispunjenosti uslova iz stava 2. ovog člana.</p> <p>37.4 Odbornik skupštine opštine ne može istovremeno biti i poslanik u Skupštini Republike Kosovo.</p>
<p><b>Neni 17</b></p>	<p><b>Article 17</b></p>	<p><b>Član 17</b></p>
<p>Neni 39 paragrafi 2 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 39 paragraph 2 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 39 stav 2 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>39.2. Anëtari i kuvendit të komunës ka të drejtë të kërkojë informacione lidhur me çështjet e komunës nga kryetari, drejtorët e drejtorive të komunës, apo nga kryesuesi i komitetit përkatës. Kërkesa shqyrtohet në pajtim me procedurat që do të përcaktohen në Statut dhe Rregulloren e punës.</p>	<p>39.2. A member of the municipal assembly may request information concerning municipal matters from the mayor, directors of municipal directorates or the Chairman of a relevant committee. The request shall be dealt with in accordance with procedures to be set out in the Statute and Rules of Procedure.</p>	<p>39.2. Odbornik u skupštini opštine ima pravo da traži informacije o opštinskim pitanjima od gradonačelnika, direktora opštinskih uprava ili od predsednika nadležne komisije. Zahtev se razmatra u skladu sa procedurama utvrđenim Statutom i Poslovikom rada.</p>
<p>2. Neni 39 paragrafi 4 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>2. Article 39 paragraph 4 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>2. Član 39 stav 4 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>39.4. Anëtari i kuvendit të komunës mund të marrë pjesë në mbledhjet e cilit do</p>	<p>39.4. A member of the municipal assembly may address, but not vote at meetings of</p>	<p>39.4. Odbornik u skupštini opštine može učestvovati na sastancima bilo kog odbora</p>

<p>komitet të kuvendit të komunës anëtar i të cilit nuk është, dhe t'u drejtohet të pranishmëve, por nuk mund të votojë. Ai apo ajo mund t'i propozojë kryesuesit të komitetit që të diskutohet ndonjë çështje që është përgjegjësi e komitetit.</p> <p>3. Neni 39 paragrafi 8 fjala 'komision' zëvendësohet me fjalën 'komitet'.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>Neni 40 paragrafi 2 (pika e) ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>(e) themelimin e komiteteve dhe komisioneve të caktuara, sipas këtij Ligji; Neni 40 paragrafi 2 (pika f) ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>(f) zgjedhjen e kryesuesit dhe zëvendëskryesuesit të kuvendit të komunës;</p> <p>Neni 40 paragrafi 2 (pika l) ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>(l) kuvendi i komunës nuk mund të delegojë përgjegjësitë e tij edhe në raste tjera, kur përcaktohet me Ligjet përkatëse.</p>	<p>any committee of the municipal assembly of which he or she is not a member. He or she may propose to the chairman of the committee that any matter which is the responsibility of the committee should be discussed.</p> <p>3. Article 39 paragraph 8 word 'commission' is replaced by the word 'committee'.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>Article 40 paragraph 2 (point e) is amended and reformulated as follows:</p> <p>(e) the establishment of certain committees and commissions required by this Law;</p> <p>Article 40 paragraph 2 (point f) is amended and reformulated as follows:</p> <p>(f) the election of the Chairman and deputy chairman of the municipal assembly;</p> <p>Article 40 paragraph 2 (point l) is amended and reformulated as follows:</p> <p>(l) the municipal assembly may not delegate its responsibilities also in other cases, which is defined by the relevant laws.</p>	<p>skupštine opštine čiji član nije, i obratiti se prisutnima, ali ne može glasati. On ili ona mogu predložiti predsjedavajućem odbora da raspravlja o bilo kom pitanju koje je u nadležnosti odbora.</p> <p>3. Član 39 stav 8 reč 'komisija' zamenti sa rečju 'odbor'.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p>Član 40 stav 2 (tačka e) menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>(o) osnivanju određenih odbora i komisija, u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>Član 40 stav 2 (tačka f) menja se i reformuliše kao u nastavku:</p> <p>(f) izbor predsjedavajućeg i zamenika predsjedavajućeg skupštine opštine;</p> <p>Član 40 stav 2 (tačka l) menja se i reformuliše kao u nastavku:</p> <p>(l) skupština opštine ne može delegirati svoje odgovornosti u drugim slučajevima, kada je to određeno odgovarajućim zakonima.</p>
---	--	---

<b>Neni 19</b>	<b>Article 19</b>	<b>Član 19</b>
<p>Nenit 41 të ligjit bazik i shtohet paragraf i ri 41.6 si në vijim:</p> <p>41.6. Nëse edhe pas votimit të dytë asnjëri nga kandidatët nuk ka fituar shumicën e përgjithëshme të anëtareve të kuvendit atëherë shkohet në votimin e tretë ku kryesuesi zgjedhet kandidati i cili merr shumicën e votave të pranishem dhe që votojne. Nëse edhe pas votimit të tretë nuk zgjedhet kryesuesi i kuvendit të komunës atëher i tërë procesi përsëritet.</p> <p>Nenit 41 të ligjit bazik i shtohet paragraf i ri 41.7 si në vijim:</p> <p>41.7. Kryesuesi i kuvendit të komunës mund të shkarkohet me shumicën e anëtarëve të përgjithshëm. Ministria përgjegjëse për qeverisje lokale nxjerr akt nënligjor lidhur me procedurën e zgjedhjes dhe shkarkimit të kryesuesit të kuvendit të komunës.</p>	<p>A new paragraph 41.6 is added to Article 41 of the base law, as follows:</p> <p>41.6. If even after the second ballot none of the candidates has won the general majority of the members of the assembly, then it goes to the third ballot where the chairman is elected the candidate who receives the majority of votes present and voting. If even after the third ballot the chairman of the municipal assembly is not elected then the whole process is repeated.</p> <p>A new paragraph 41.7 is added to Article 41 of the base law, as follows:</p> <p>41.7. The chairman of the municipal assembly may be dismissed by a majority of the general members. The ministry responsible for local government issues a sub-legal act regarding the procedure of election and dismissal of the chairman of the municipal assembly.</p>	<p>U članu 41 Osnovnog zakona dodaje se stav 41.6, kao u nastavku:</p> <p>41.6. Ako ni nakon drugog glasanja niko od kandidata nije osvojio opštu većinu članova skupštine, prelazi se na treće glasanje gde se za predsedavajućeg bira kandidat koji dobije većinu glasova prisutnih i koji glasaju. Ako ni nakon trećeg glasanja ne bude izabran predsedavajući skupštine opštine, onda se ceo proces ponavlja.</p> <p>U članu 41 Osnovnog zakona dodaje se stav 41.7, kao u nastavku:</p> <p>41.7. Predsedavajući Skupštine opštine može biti razrešen većinom glasova opštinskih članova. Ministarstvo nadležno lokalnu samoupravu donosi podzakonski akt o postupku izbora i razrešenja predsedavajućeg Skupštine opštine.</p>
<p><b>Neni 20</b> <b>Zëvendës kryesuesi i Kuvendit të Komunës</b></p> <p>19.1 Kuvendi i Komunës zgjedh zëvendës kryesuesin e kuvendit të komunës nga radhët anëtarëve të kuvendit të komunës.</p>	<p><b>Article 20</b> <b>Deputy Chairman of the Municipal Assembly</b></p> <p>19.1 The municipal assembly elects the deputy chairman from among the members of the municipal assembly.</p>	<p><b>Član 20</b> <b>Zamenik predsedavajućeg Skupštine opštine</b></p> <p>19.1 Skupština opštine bira zamenika predsedavajućeg Skupštine opštine iz redova odbornika.</p>

<p>19.2 Kuvendi i Komunës zgjedh zëvendës kryesuesin e kuvendit të komunës nga radhët anëtarëve të kuvendit të komunës. Zëvendës kryesuesi zgjedhet për një mandat të njëjtë sikurse anëtarët e kuvendit.</p> <p>19.3 Zëvendës kryesuesi i kuvendit të komunës e ndihmon kryesuesin e kuvendit të komunës në kryerjen e detyrave dhe udhëheq mbledhjet e kuvendit të komunës në rast të mungesës së kryesuesit.</p> <p>19.4 Zgjedhja e zëvendës kryesuesit bëhet me shumicën e aëtarëve të pranishëm dhe që votojnë..</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p>	<p>19.2 The municipal assembly elects the deputy chairman of the municipal assembly from among the members of the municipal assembly. The deputy chairman is elected for the same term as the members of the assembly.</p> <p>19.3 The deputy chairman of the municipal assembly assists the chairman of the municipal assembly in the performance of his/her duties and chairs the meetings of the municipal assembly in the absence of the chairman.</p> <p>19.4 The election of the deputy chairman is done by a majority of the members present and voting.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p>	<p>19.2 Skupština opštine bira zamenika predsedavajućeg Skupštine opštine iz redova odbornika. Zamenik predsedavajućeg se bira na isti mandat kao i članovi skupštine.</p> <p>19.3 Zamenik predsedavajućeg Skupštine opštine pomaže predsedavajućem Skupštine opštine u obavljanju njegovih/njenih dužnosti i predsedava sednicama Skupštine opštine u odsustvu predsedavajućeg.</p> <p>19.4 Izbor zamenika predsedavajućeg vrši se većinom prisutnih članova koji glasaju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p>
<p>Neni 42 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Mbledhja inauguruese</b></p> <p>42.1 Kuvendi i komunës mban mbledhjen inauguruese më së largu tridhjetë (30) ditë nga dita e certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve.</p> <p>42.2 Mbledhjen inauguruese të kuvendit të komunës e thërret kryesuesi në detyrë i</p>	<p>Article 42 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Inaugural Session</b></p> <p>42.1 The municipal assembly shall hold its inaugural meeting within thirty (30) days from the day of the election results certification.</p> <p>42.2 The inaugural meeting of the municipal assembly shall be called by the acting chairman of the assembly within ten</p>	<p>Član 39 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Inaguirisana sednica</b></p> <p>42.1 Skupština opštine će održati inaguirisanu sednicu u roku od trideset (30) od dana overe izbornih rezultata.</p> <p>42.2 Inaguirisanu sednicu Skupštine opštine sazvaće vršilac dužnosti predsedavajućeg skupštine u roku od deset</p>

<p>kuvendit brenda dhjetë (10) ditësh nga data e certifikimit të rezultateve të zgjedhjeve.</p> <p>42.3 Nëse kryesuesi në detyrë i kuvendit të komunës nuk e thërret mbledhjen sipas paragrafit 2 të këtij neni, mbledhja inauguruese e kuvendit të komunës thirret nga anëtari më i vjetër i zgjedhur i kuvendit të komunës brenda dhjetë (10) ditësh nga data kur kryesuesi është dashur të thërret mbledhjen inauguruese të kuvendit të komunës.</p> <p>42.4 Nëse anëtari më i vjetër i kuvendit nuk e thërret mbledhjen sipas detyrës së tij në paragrafin 3 të këtij neni, brenda dhjetë (10) ditësh mbledhja inauguruese e kuvendit të komunës caktohet me iniciativë të një të tretës (1/3) të anëtarëve të zgjedhur të kuvendit të komunës.</p> <p>42.5 Mbledhjet e kuvendit të komunës që mbahen para zgjedhjes së kryesuesit të kuvendit të komunës kryesohen nga anëtari më i moshuar i kuvendit të komunës që është i pranishëm në mbledhje.</p> <p>42.6 Nëse kuvendi i komunës nuk konstituohet brenda afatit ligjor, organizohen zgjedhjet e reja për kuvendin e komunës.</p>	<p>(10) days from day that the election results are certified.</p> <p>42.3 If the chairman of the municipal assembly fails to call a meeting based on paragraph 2 of this Article, the inaugural meeting of the Municipal assembly may be called by the oldest elected member of the municipal assembly within ten (10) days from the date when the chairman had to convene the inaugural meeting of the municipal assembly.</p> <p>42.4 If the oldest member of the assembly fails to call a meeting as per his duty in paragraph 3 of this Article, the inaugural meeting of the municipal assembly is appointed on the initiative of one third (1/3) of the elected members of the municipal assembly.</p> <p>42.5 Meetings of the municipal assembly held before the election of the chairman of the municipal assembly shall be chaired by the oldest elected member of the municipal assembly present in the meeting.</p> <p>42.6 If the municipal assembly is not constituted within the legal deadline, new elections for the municipal assembly are organized.</p>	<p>(10) dana od datuma overe izbornih rezultata.</p> <p>42.3 Ako vršilac dužnosti predjedavajućeg skupštine opštine ne sazove sednicu u skladu sa stavom 2. ovog člana, konstitutivnu sednicu skupštine opštine saziva najstariji izabrani odbornik Skupštine opštine u roku od deset (10) dana od dana kada je predjedavajući je morao da sazove konstitutivnu sednicu skupštine opštine.</p> <p>42.4 Ako najstariji član skupštine ne sazove sastanak u skladu sa dužnostima iz stava 3. ovog člana, u roku od deset (10) dana, konstitutivna sednica skupštine opštine određuje se na inicijativu jedne trećine (1/3) izabranih članova skupštine opštine.</p> <p>42.5 Sednicama Skupštine opštine koje se održavaju pre izbora predjedavajućeg Skupštine opštine predjedava najstariji odbornik koji prisustvuje sednici.</p> <p>42.6 Ako skupština opštine nije konstituisana u zakonskom roku, organizuju se novi izbori za skupštinu opštine.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>Nenit 43 të ligjit bazik i shtohet edhe një paragraf i ri 43.6 si në vijim:</p> <p>43.6 Ministria monitoron punën e kuvendit të komunës. Ministria nxjerr akt nënligjor lidhur me mënyren e monitorimit të kuvendeve të komunave.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>A new paragraph 43.6 is added to Article 43 of the base law as follows:</p> <p>43.6 The ministry monitors the work of the municipal assembly. Ministry issues sub-legal act regarding the method of monitoring the municipal assemblies.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>U članu 43 Osnovnog zakona dodaje se još jedan novi stav 43.6, kao u nastavku:</p> <p>43.6 Ministarstvo prati rad skupštine opštine. Ministarstvo donosi podzakonski akt o načinu praćenja skupština opština.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>Neni 44 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>Article 44 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>Član 44 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Mbledhjet e jashtëzakonshme të Kuvendit të Komunës</b></p> <p>44.1 Mbledhja e jashtëzakonshme e Kuvendit të Komunës caktohet me kërkesën e bërë me shkrim nga, më së paku, një e treta e numrit të përgjithshëm të anëtarëve të kuvendit të komunës, apo me kërkesë të kryetarit.</p> <p>44.2 E drejta për të thirrur një mbledhje të jashtëzakonshme gjithashtu përfshinë të drejtën për caktimin e rendit të ditës për mbledhjen e caktuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Extraordinary Meetings of Municipal assembly</b></p> <p>44.1 Extraordinary meeting of the municipal assembly is scheduled at the written request of at least one third of the total number of members of the municipal assembly, or at the request of the mayor.</p> <p>44.2 The right to call an extraordinary meeting shall also include the right to set the agenda for the meeting called.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Vanredne sednice Skupštine opštine</b></p> <p>44.1 Vanredna sednica Skupštine opštine zakazuje se na pismeni zahtev najmanje jedne trećine od ukupnog broja odbornika Skupštine opštine, ili na zahtev predsednika opštine.</p> <p>44.2 Pravo na sazivanje vanredne sednice podrazumeva i pravo na određivanje dnevnog reda zasazvanu sednicu.</p>

<p>44.3. Pikat e caktuara në rendin e ditës për mbledhjet e jashtëzakonshme, nuk mund të ndryshohen gjatë mbledhjes.</p> <p>44.4 Mbledhja e jashtëzakonshme e kuvendit të komunës nuk mbahet nëse të gjithë anëtarët e kuvendit të komunës dhe publiku nuk janë njoftuar me shkrim, së paku tri (3) ditë para datës së mbajtjes së mbledhjes.</p> <p>44.5 Procedurat e njëjta që kërkohen për njoftimin dhe çështjet e tjera që zbatohen për mbledhjet e rregullta, zbatohen edhe për mbledhjet e jashtëzakonshme.</p> <p>44.6 Procedurat e lartpërmendura nuk zbatohen për mbledhjet që thirren për shkak të rrethanave urgjente. Ministria nxjerr akt nënligjor lidhur me mbajtjen e mbledhjeve të kuvendit.</p>	<p>44.3. The items of the agenda for the extraordinarily called meetings may not be changed at such a meeting.</p> <p>44.4 An extraordinary meeting of the municipal assembly shall not be held unless all members of the Municipal assembly and the public are given written notice, at least three (3) working days prior to the date of the meeting.</p> <p>44.5 The same procedural requirements for the notice and other issues applicable to the regular meetings shall also apply to extraordinary meetings.</p> <p>44.6 The procedures set out above shall not apply to meetings called because of urgent circumstances. The ministry shall issue a sub-legal act regarding the holding of assembly meetings.</p>	<p>44.3. Sve tačke predviđene dnevnim redom vanredno sazvane sednicu, ne mogu se menjati na toj sednici.</p> <p>44.4 Vanredna sednica Skupštine opštine neće biti održana ukoliko odbornici Skupštine opštine I javnost nisu bili pismeno obavješteni najmanje tri (3) radna dana pre datuma sastanka.</p> <p>44.5 Isti postupci kao za obavještanje i druga pitanja koja se primenjuju na redovne sastanke primenjuju se i na vanredne sastanke.</p> <p>44.6 Gore pomenuti postupci nisu primenljivi za sazivanje sednica zbog hitnih slučajeva. Ministarstvo donosi podzakonski akt u vezi sa održavanjem skupštinskih sednica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p>
<p>Tek Neni 44 i ligjit bazik shtohet një Nen i ri 44 (A) si në vijim:</p>	<p>A new Article 44 (A) is added to Article 44 of the base law, as follows:</p>	<p>U članu 44 Osnovnog zakona dodaje se još jedan novi stav 44. (A), kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44 (A)</b> <b>Mbledhjet urgjente të kuvendit të komunës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44 (A)</b> <b>Urgent meetings of the municipal assembly</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44 (A)</b> <b>Hitne sednice skupštine opštine</b></p>



<p>45.1. Kuvendi i Komunës ka të drejtë të mbajë mbledhje urgjente në rastet e fatkeqësive natyrore dhe rrethanave tjera urgjente në territorin e komunës.</p> <p>45.2. Procedurat për mbajtjen e mbledhjeve të tjera të kuvendit të komunës, nuk vlejnë për mbledhjet urgjente.</p> <p>45.3. Mbledhjet urgjente thirren nga kryesuesi i kuvendit të komunës ose nga kryetari i komunës. Kandidatët me pikë të barabarta renditen dhe kanë të drejtë të zgjedhin pozitën e punës sipas kësaj radhe:</p>	<p>45.1. The municipal assembly has the right to hold urgent meetings in case of natural disasters and other urgent circumstances in the territory of the municipality.</p> <p>45.2. The procedures for holding other meetings of the municipal assembly, do not apply to urgent meetings.</p> <p>45.3. The urgent meetings are called by the chairman of the municipal assembly or by the mayor of the municipality.</p>	<p>45.1. Skupština opštine ima pravo da održava hitne sednice u slučajevima elementarnih nepogoda i drugih hitnih okolnosti na teritoriji opštine.</p> <p>45.2. Procedure za održavanje drugih sednica skupštine opštine ne primenjuju se na hitne sastanke.</p> <p>45.3. Hitne sastanke saziva predsedavajući Skupštine opštine ili gradonačelnik.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p>
<p>Tek Neni 44 i ligjit bazik shtohet një Nen i ri 44 (B) si në vijim:</p>	<p>A new Article 44 (B) is added to Article 44 of the base law, as follows:</p>	<p>U članu 44 i Osnovnog zakona dodaje se novi stav 44 (B), kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44 (B)</b> <b>Mbledhjet solemne të kuvendit të komunës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44 (B)</b> <b>Solemn meetings of the municipal assembly</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44 (B)</b> <b>Svečana sednica skupštine opštine</b></p>
<p>44.1. Kuvendi i komunës ka të drejtë të mbajë mbledhje solemne për raste të veçanta, festa zyrtare shtetërore, festa zyrtare të komunës dhe solemnitete të tjera.</p> <p>44.2. Mbledhjet solemne thirren nga kryesuesi i kuvendit të komunës.</p>	<p>44.1. The municipal assembly has the right to hold solemn meetings for special cases, such as official state holidays, official municipal holidays and other solemnities.</p> <p>44.2. Solemn meetings are convened by the chairman of municipal assembly.</p>	<p>44.1. Skupština opštine ima pravo da održava svečane sednice za posebne prilike, zvanične državne praznike, zvanične opštinske praznike i druge svečanosti.</p> <p>44.2. Svečane sastanke saziva predsedavajući skupštine opštine.</p>

<p>44.3. Mbledhjet solemne të kuvendit të komunës thirren një ditë para ditës së mbajtjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>Neni 45 paragrafi 5 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si ne vijim:</p> <p>45.5 Kuvendi i komunës me Rregullore të Punës së Kuvendit, përcakton rregulla dhe procedura për mbajtjen e mbledhjeve të mbyllura</p>	<p>44.3. Solemn meetings of municipal assembly are convened one day prior to holding it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>Article 45 paragraph 5 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>45.5 The municipal assembly, with the Rules of Procedure of the assembly, sets the rules and procedures for holding closed meetings.</p>	<p>44.3. Svečane sednice skupštine opštine sazivaju se dan pre dana održavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>Član 44 stav 5 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>45.5 Skupština opštine, Poslovníkom o radu Skupštine, utvrđuje pravila i procedure za održavanje zatvorenih sednica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>Neni 47 i ligjit bazik paragrafi 2 ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>47.2 Anëtar i kuvendit të komunës mund të propozojë një apo më shumë pika në rendin e ditës që janë të natyrës urgjente dhe me rëndësi publike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>Article 47 paragraph 2 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>47.2 The member of the municipal assembly may propose one or more items on the agenda that are of an urgent nature and of public importance.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>Član 47 Osnovnog zakona stav 2 menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>47.2 Odbornik Skupštine opštine može zahtevati da se u dnevni red doda jedna ili više tačaka tokom redovne sednice Skupštine opštine, ukoliko su tačke od vrlo važnog javnog značaja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>Neni 48 paragrafi 2 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>48.2. Nëse ndryshe nuk parashihet shprehimisht në këtë ligj, vendimet e kuvendit të komunës miratohen me shumicën e anëtarëve që janë të pranishëm</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>Article 48 paragraph 2 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>48.2. Unless otherwise explicitly provided for in this law, decisions of the municipal assembly shall be adopted by the majority</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p>Član 48 Osnovnog zakona stav 2 menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>48.2. Osim ako ovim zakonom nije drugačije izričito predviđeno, odluke skupštine opštine usvajaju se većinom</p>

<p>dhe që votojnë për miratimin e atij vendimi.</p> <p>Neni 48 paragrafi 3 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p>Tek Neni 50 paragrafi 2 i ligjit bazik shtohet pika (e) si në vijim:</p> <p>(e) kur kuvendi nuk i përmbush obligimet, përfshirë kuorumin për dhënien e betimit të kryetarit të komunës dhe zgjedhjen e nënkryetarit për komunitete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p> <p>Neni 52 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim: 52.1 Komiteti për politikë dhe financa kryesohet nga kryesuesi i kuvendit të komunës dhe përbërja e tij duhet të reflektojë përqindjen e partive politike në kuvendin e komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>Tek Neni 53 i ligjit bazik pas paragrafit të dytë 53.2 shtohet një paragraf i ri 53.3 si në vijim:</p>	<p>of the members present and voting for the adoption of that decision.</p> <p>Article 48 paragraph 3 of the basic law is deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p>In Article 50 paragraph 2 of the basic law is added point (e) as follows:</p> <p>(e) fails to meet its obligations, including the quorum for taking the oath of office of the mayor and the election of the deputy mayor for communities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p> <p>Article 52 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows: 52.1 The Policy and Finance Committee is chaired by the chairman of the municipal assembly and its composition should reflect the percentage of political parties in the municipal assembly.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>At Article 53 of the base law, after the second paragraph 53.2 a new paragraph is added 53.3 as follows:</p>	<p>prisutnih članova koji glasaju za usvajanje te odluke.</p> <p>Član 48 stav 2 Osnovnog zakona briše se.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p>U članu 50 stav 2 Osnovnog zakona dodaje se tačka (e), kao u nastavku:</p> <p>(e) kada skupština ne ispuni svoje obaveze, uključujući kvorum za polaganje zakletve gradonačelnika i izbor zamenika gradonačelnika za zajednice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p> <p>Član 52 stav 1 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku: 52.1 Odborom za politiku i finansije predsestava predsestavajući skupštine opštine i njegov sastav treba da odražava procenat političkih partija u skupštini opštine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>U članu 53 Osnovnog zakona posle drugog stava 53.2 dodaje se novi stav 53.3, kao u nastavku:</p>
---	---	--

<p>53.3 Ministria miraton akt nënligjor lidhur me funksionimin e komiteteve të kuvendit të komunës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p>	<p>53.3 Ministry adopts the sub-legal act regarding the functioning of the municipal assembly committees.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p>	<p>53.3 Ministarstvo donosi podzakonski akt koji se odnosi na funkcionisanje odbora skupštine opštine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p>
<p>Neni 56 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si me poshtë:</p>	<p>Article 56 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 56 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b> <b>Zgjedhja e kryetarit të komunës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b> <b>Election of the Mayor of the Municipality</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b> <b>Izbor gradonačelnika opštine</b></p>
<p>56.1 Kryetari i komunës zgjedhet me zgjedhje të drejtpërdrejta në pajtim me ligjin mbi zgjedhjet lokale.</p> <p>56.2 Kryetari i komunës zgjedhet për një periudhe katër vjeçare.</p> <p>56.3 Mandati i kryetarit të komunës përfundon:</p> <p>56.3.1 nëse vdes;</p> <p>56.3.2 nëse jep dorëheqje;</p> <p>56.3.3 nëse ndërron vendbanimin në komunë tjetër;</p> <p>56.3.4 nëse nuk paraqitet në punë për më shumë se 1 muaj pa arsye;</p> <p>56.3.5 nëse shkarkohet nga detyra në pajtim me këtë ligj;</p> <p>56.3.6 në rast të vendimit përfundimtar të gjykatës që e privon kryetarin e komunës nga cilësia juridike; dhe</p>	<p>56.1 The mayor of the municipality shall be elected by a direct election in accordance with the law on local elections.</p> <p>56.2 The mayor of the municipality shall be elected for a term of four years.</p> <p>56.3 The term of office of the mayor of the municipality shall end upon:</p> <p>56.3.1 his death;</p> <p>56.3.2 his resignation;</p> <p>56.3.3 his change of residence to another municipality;</p> <p>56.3.4 his failure to report on duty for more than 1 months without a valid reason;</p> <p>56.3.5 his removal from office in accordance with this law;</p> <p>56.3.6 a final court decision depriving the mayor of legal capacity to act; and</p>	<p>56.1 Gradonačelnik opštine biće izabran neposredno na izborima u skladu sa Zakonom o lokalnim izborima.</p> <p>56.2 Gradonačelnik opštine će biti izabran na period od četiri godine.</p> <p>56.3 Mandat gradonačelnika opštine završiće se zbog:</p> <p>56.3.1 njegove smrti;</p> <p>56.3.2 njegove ostavke;</p> <p>56.3.3 njegove promene prebivališta u drugu opštinu;</p> <p>56.3.4 njegovog ne javljanja na dužnost više od 1 meseca bez validnog razloga;</p> <p>56.3.5 njegovog razrešenja dužnosti u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>56.3.6 u slučaju pravosnažne sudske odluke kojom se gradonačelnik lišava poslovne sposobnosti; i</p>

<p>56.3.7 në rast të dënimit për vepër penale me vendim të formës së prerë për gjashtë (6) muaj ose më tepër.</p> <p>56.4 Në rast se komuna mbetet pa kryetar në vitin e fundit të mandatit, funksionin e kryetarit deri në zgjedhjet e rregullta e ushtron nënkryetari i komunës;</p> <p>56.5 Në rastet kur edhe pozita e nënkryetarit mbetet vakant, ministria përgjegjëse për pushtet lokal cakton një administrator brenda shërbimit civil të komunës deri në zgjedhjen e kryetarit;</p> <p>56.6 Nënkryetari i komunës duhet ta jep betimin para kuvendit të komunës në përputhje me nenin 57 të këtij Ligji;</p> <p>56.7 Në rastet kur është plotësuar njëri nga kushtet në pikën 3 të këtij neni kryesuesi i kuvendit duhet ta njoftojë Ministrinë përgjegjëse për pushtet lokal.</p> <p>56.8 Ministria përgjegjëse për vetëqeverisje lokale miraton akt nenligjor lidhur me lidhur me procedurën e perfundimit të mandatit të kryetarit komunës</p>	<p>56.3.7 his conviction of a criminal offence with an order for imprisonment for six (6) months or more.</p> <p>56.4 In case the municipality remains without a mayor on the last year of his term, the function of the mayor until the regular elections is exercised by the deputy mayor;</p> <p>56.5 In cases when the position of the deputy mayor remains vacant, the responsible ministry for local government appoints an administrator within the civil service of the municipality, until the election of the mayor;</p> <p>56.6 The deputy mayor of the municipality shall take the oath before the municipal assembly in accordance with Article 57 of this Law;</p> <p>56.7 In cases when one of the conditions in point 3 of this Article is met, the chairman of the assembly shall notify the responsible Ministry of Local Government.</p> <p>56.8 The ministry responsible for local self-government adopts the sub-legal act regarding the procedure for termination of the mandate of the mayor.</p>	<p>56.3.7 u slučaju kazne zbog krivičnog dela pravosnažnom presudom od (6) ili više meseca.</p> <p>56.4 U slučaju da opština ostane bez gradonačelnika u posljednjoj godini mandata, funkciju gradonačelnika do redovnih izbora vrši zamenik gradonačelnika;</p> <p>56.5 U slučajevima kada mesto zamenika gradonačelnika ostane upražnjeno, nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu imenuje administratora unutar opštinske civilne službe do izbora gradonačelnika opštine;</p> <p>56.6 Zamenik gradonačelnika mora da položi zakletvu pred skupštinom opštine u skladu sa članom 57. ovog zakona;</p> <p>56.7 U slučajevima kada je ispunjen jedan od uslova iz tačke 3. ovog člana, predsedavajući skupštine je dužan da obavesti nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu.</p> <p>56.8 Nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu donosi podzakonski akt o postupku prestanka mandata gradonačelnika.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>Tek Neni 57 i ligjit bazik pas paragrafit 57.2 shtohet paragrafi i ri 57.3 si në vijim:</p> <p>57.3 Kuvendi i Komunës është i obliguar të krijojë kuorumin për dhënien e betimit për kryetarin e komunës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>At Article 57 of the base law, after the paragraph 57.2 is added a new paragraph 57.3 as follows:</p> <p>57.3 The municipal assembly is obliged to create a quorum for taking the oath of office of the mayor of the municipality.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>U članu 57 Osnovnog zakona posle stava 57.2 dodaje se novi stav 57.3, kao u nastavku:</p> <p>57.3 Skupština opštine je dužna da stvori kvorum za polaganje zakletve gradonačelnika opštine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>Nenit 60 të ligjit bazik i shtohet edhe një paragraf 60.6 si në vijim:</p> <p>60.6 Ministria pergjegjese për vetëqeverisje lokale miraton akt nënligjor lidhur me lidhur me procedurën e emërimit të nënkryetarit të komunës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>At Article 60 of the base law is added a new paragraph 60.6 as follows:</p> <p>60.6 The ministry responsible for local self-government adopts a sub-legal act regarding the procedure of appointing the deputy mayor the municipality.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p> <p>U članu 60 Osnovnog zakona dodaje se još jedan stav 60.6, kao u nastavku:</p> <p>60.6 Nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu donosi podzakonski akt o postupku imenovanja zamenika gradonačelnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nënkryetari i Komunës për Komunitete</b></p> <p>Neni 61 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Të drejtën e emërimit të nënkryetarit për komunitete e kanë komunat ku 10% e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 61</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Deputy Mayor of Municipality for Communities</b></p> <p>Article 61 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>1. The municipalities where at least 10% of the citizens belong to non-majority communities have the right to appoint a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zamenik gradonačelnika za zajednice</b></p> <p>Član 61 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>1. Pravo imenovanja zamenika gradonačelnika za zajednice imaju opštine u kojima 10% građana pripada</p>

<p>qytetarëve i përkasin komuniteteve jo shumicë. Nënkyetari për Komunitete emërohet për mandat 4 vjeçar.</p> <p>2. Emërimi i nënkryetarit për komunitete propozohet nga kryetari i komunës në konsultim me komunitetet joshumicë dhe miratohet nga shumica e anëtarëve të kuvendit të komunës që janë të pranishëm dhe votojnë, si dhe shumica e anëtarëve të kuvendit të komunës që janë të pranishëm dhe votojnë të cilët i përkasin komuniteteve jo shumicë.</p> <p>3. Në rastin kur nënkryetari për komunitete i propozuar nga kryetari merr numrin e votave të barabarta nga anëtarët e kuvendit të komunës së komunitetit jo shumicë, atëherë votimi i shumicës së të gjithë anëtarëve të kuvendit përcakton nënkryetarin nga komuniteti jo shumicë.</p> <p>4. Procedura e shkarkimit të nënkryetarit është e njëjtë me procedurën e emërimit.</p> <p>5. Nënkyetari për komunitete ndihmonë kryetarin përmes këshillave dhe udhëzime lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me komunitetet pakicë në komunë.</p>	<p>deputy mayor for communities. The deputy mayor for communities shall be elected for a term of four (4) years.</p> <p>2. The appointment of the deputy mayor for communities is proposed by the mayor in consultation with non-majority communities and approved by a majority of the municipal assembly members present and voting, as well as a majority of the municipal assembly members present and voting who belong to non-majority communities.</p> <p>3. In the event that the deputy mayor for communities proposed by the mayor receives an equal number of votes from the members of the municipal assembly of the non-majority community, then the majority vote of all members of the assembly shall determine the deputy mayor from the non-majority community.</p> <p>4. The procedure for dismissal of the deputy mayor is the same as the appointment procedure.</p> <p>5. The deputy mayor for communities shall assist the mayor and provide him/her advice and guidance on issues related to the non-majority communities.</p>	<p>nevećinskim zajednicama. Zamenik gradonačelnika za zajednice se imenuje na mandat od 4 godine.</p> <p>2. Imenovanje zamenika gradonačelnika za zajednice predlaže gradonačelnik u konsultaciji sa nevećinskim zajednicama i odobrava se od većine glasova prisutnih odbornika skupštine opštine, kao i većinom glasova prisutnih odbornika skupštine opštine koji pripadaju nevećinskim zajednicama.</p> <p>3. U slučaju da potpredsednik za zajednice koga predloži gradonačelnik dobije jednak broj glasova odbornika Skupštine opštine nevećinske zajednice, tada se većinom glasova svih članova skupštine određuje potpredsednik iz nevećinske zajednice.</p> <p>4. Procedura za razrešenje potpredsednika je ista kao i za postupak imenovanja.</p> <p>5. Zamenik gradonačelnika za zajednice pomaže gradonačelniku i pruža savete i uputstva gradonačelniku u vezi sa pitanjima o nevećinskim zajednicama.</p>
--	---	--

<p>6. Kur posti i nënkryetarit për komunitete mbetet i lirë, kryetari propozon nënkryetarin e ri, jo më vonë se tridhjetë ditë pas paraqitjes së postit të lirë sipas procedurave të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni.</p> <p>7. Neni 59 i ligjit bazik, lidhur me konfliktin e interesit të kryetarit zbatohet mutatis mutandis edhe për nënkryetarin për komunitete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b></p>	<p>6. When the post of the deputy mayor becomes vacant, the mayor shall appoint a new deputy mayor no later than thirty days after the vacancy arises according to the procedures set in paragraph 3 of this Article.</p> <p>7. The Article 59 of the base law, regarding the conflict of interest of the mayor shall apply mutatis mutandis to the deputy mayor for communities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b></p>	<p>6. Kada se uprazni mesto zamenika gradonačelnika za zajednice, gradonačelnik imenuje novog zamenika gradonačelnika za zajednice ne kasnije od trideset dana posle upražnjenja mesta po utvrđenim postupcima u stavu 3 ovog člana.</p> <p>7. Član 59. osnovnog zakona, u vezi sa sukobom interesa gradonačelnika, primenjuje se isto i na zamenika gradonačelnika za zajednice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b></p>
<p>Neni 66 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>66.1 Administrata e komunës organizohet në drejtori. Çdo drejtori e komunës udhëhiqet dhe menaxhohet nga drejtori.</p> <p>66.2 Drejtorët e drejtorive të komunës emërohen dhe shkarkohen nga kryetari i komunës.</p> <p>66.3 Organizimi i brendshëm i drejtorive përcaktohet me statutin e komunës dhe rregulloren e brendshme të komunës.</p>	<p>Article 66 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>66.1 The municipal administration shall be organized into directorates. Each municipal directorate shall be managed by a director.</p> <p>66.2 Municipal directors shall be employed and dismissed by the mayor of the municipality.</p> <p>66.3 The internal organization of the directorates is defined by the statute of the municipality and the internal regulation of the municipality.</p>	<p>Član 66 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>66.1 Opštinska administracija organizuje se u upravi. Svakom opštinskom upravom rukovodi i upravlja direktor.</p> <p>66.2 Direktore opštinskih uprava imenuje i razrešava predsednik opštine.</p> <p>66.3 Unutrašnja organizacija uprava utvrđuje se statutom opštine i internom uredbom opštine.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p> <p>Neni 68 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>68.1 Çdo komunë mban, së paku dy herë në vit, takime publike në të cilat mund të marrë pjesë secili person apo organizatë me interes në komunë. Data dhe vendi i takimit publikohet së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para mbajtjes së takimit. Njëra nga mbledhjet mbahet gjatë 6 muajve të parë të vitit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p> <p>Article 68 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>68.1 Each municipality shall hold at least twice a year public meetings at which any person or organization with an interest in the municipality may participate. The date and place of the meeting shall be publicized at least fifteen (15) days before holding the meeting. One of the meetings shall be held during the first six months of the year.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p> <p>Član 68 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>68.1 Svaka opština održava periodično, a najmanje dva puta godišnje, javni sastanak na kom svaka osoba ili organizacija zainteresovana za opštinu može da prisustvuje. Datum i mesto sastanka objavljuje se najmanje petnaest (15) dana unapred. Jedan od sastanaka treba biti održan tokom prvih šest meseci u godini.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p>Neni 70 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>71.1 Qytetarët mund të marrin iniciativë për të propozuar akte nënligjore dhe dokumente tjera, brenda kompetencave të komunës, për miratim nga kuvendi, në pajtim me ligjin e zbatueshëm në Republikën e Kosovës.</p> <p>Neni 70 paragrafi 3 në ligjin bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim: 70.3 Projekt akti, apo dokumentet tjera të propozuara duhet të nënshkruhen nga</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p>Article 70 paragraph 1 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>71.1 The citizens may take initiative to propose sub-legal acts and other documents, within the competencies of the municipality, for adoption by assembly, in accordance with the applicable law in the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 70 paragraph 3 of the base law is amended and reformulated as follows: 70.3 The draft act, or other proposed documents must be signed by 5% of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p> <p>Član 70 Osnovnog zakona stav 1 menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>71.1 Građani mogu pokrenuti inicijativu za predlaganje podzakonskih akata i drugih dokumenata, u okviru nadležnosti opštine, na usvajanje od strane skupštine, u skladu sa zakonom koji se primenjuje u Republici Kosovo.</p> <p>Član 70 Osnovnog zakona stav 3 menja se i reformuliše, kao u nastavku: 70.3 Nacrt akta, odnosno druga predložena dokumenta mora da potpiše 5%</p>

<p>5% e votuesve të regjistruar, për t'u shqyrtuar nga kuvendi i komunës.</p>	<p>registered voters, for consideration by the municipal assembly.</p>	<p>upisanih birača, na razmatranje u skupštini opštine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p>
<p>Nenit 74 të ligjit bazik i shtohet pika (d) si në vijim:</p>	<p>To Article 74 of the base law is added point (d) as follows:</p>	<p>Članu 74 Osnovnog zakona dodaje se tačka (d), kao u nastavku:</p>
<p>d) rritja e performancës në ofrimin e shërbimeve komunale.</p>	<p>d) increase of performance in providing municipal services.</p>	<p>d) povećanje učinka u pružanju opštinskih usluga.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p>
<p>Nenit 76 të ligjit bazik i shtohet edhe një paragraf 76.3 si në vijim:</p>	<p>Article 76 of the base law is added also a paragraph 76.3 as follows:</p>	<p>U članu 76 Osnovnog zakona dodaje se još jedan stav 76.3, kao u nastavku:</p>
<p>76.3 Ministria përgjegjëse për veteqeverisje lokale bën monitorimin e punës së organeve të komunës, dhe me akt nënligjor përcakton procedurat e monitorimit të organeve komunale.</p>	<p>76.3 The ministry responsible for local self-government monitors the work of the municipal bodies, and with a sub-legal act sets the procedurës for monitoring the municipal bodies.</p>	<p>76.3 Nadležno ministarstvo za lokalnu samoupravu prati rad opštinskih organa i podzakonskim aktom utvrđuje postupke praćenja rada opštinskih organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p>
<p>Neni 81 paragrafi 4 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 81 paragraph 4 of the base law is amended and reformulated as follows:</p>	<p>Član 81 stav 4 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p>
<p>81.4 Autoriteti mbikëqyrës obligohet që të japë mendimin e tij për ligjshmërinë e çdo akti të regjistruar, brenda 15 ditë pune nga</p>	<p>81.4 Supervisory body is obliged to give its opinion on the legality of any registered act within 15 work days from its receipt in</p>	<p>81.4 Nadzorni organ je dužan da da mišljenje o zakonitosti svakog registrovanog akta, u roku od 15 radnih</p>

<p>pranimi i tij, në pajtim me procedurat e përmendura më lartë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p>Tek Neni 82 i ligjit bazik emërtimi ‘Gjykata e Qarkut’ fshihet dhe bëhet ‘Gjykata kompetente’</p> <p>Tek Neni 82 i ligjit bazik pas paragrafit 82.5 shtohet paragrafi i ri 82.6 si në vijim:</p> <p>82.6 Ministria propozon akt nënligjor për shqyrtimin administrativ të akteve të komunave i cili miratohet nga qeveria.</p>	<p>accordance with the aforementioned procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p>At Article 82 of the base law the naming ‘District Court’ is deleted and is done ‘Competent court’</p> <p>At Article 82 of the base law after paragraph 82.5 is added a new paragraph 82.6 as follows:</p> <p>82.6 The ministry proposes a sub-legal act for the administrative review of the municipal acts of the municipalities which is adopted by the government.</p>	<p>dana od dana njegovog prijema, u skladu sa gore navedenim procedurama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p>U članu 82 Osnovnog zakona naziv „Okružni sud“ se briše i postaje „Nadležni sud“</p> <p>U članu 82 Osnovnog zakona posle stava 82.5 dodaje se novi stav 82.6, kao u nastavku:</p> <p>82.6 Ministarstvo predlaže podzakonski akt za administrativno razmatranje opštinskih akata koji usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b></p> <p>Neni 89 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>Të gjitha aktet nënligjore që parashihen me këtë ligj do të nxirren, jo më vonë se një (1) vit pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b></p> <p>Article 89 of the base law is amended and reformulated as follows:</p> <p>All sub-legal acts provided by this law will be issued no later than one (1) year after the entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b></p> <p>Član 89 Osnovnog zakona menja se i reformuliše, kao u nastavku:</p> <p>Svi podzakonski akti koji se predviđuju ovim Zakonom biće doneti najkasnije u roku od jedne (1) godine, nakon stupanja na snagu ovog Zakona.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after being published in the Official Gazette of Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</b></p>
--	---	---